



川崎市外国人市民代表会议 新闻通讯 第 43 期

编辑·发行：市民·儿童局人权·男女共同参与计划室 发行日期：2012 年 1 月 31 日
<http://www.city.kawasaki.jp/25/25zinken/home/gaikoku/index.htm>

感谢您的宝贵意见！



◆◇ 公开讨论会报告 ◇◇

2011 年的公开讨论会于 11 月 20 日召开。大约 180 位外国人和日本人市民出席。今年公开讨论会的第一部分是专题讨论会，第二部分是意见交流会。首先，我们与各界学者以及前任会议代表一起展开专题讨论。主题是“川崎市的国际化-我们作为社区居民能为多文化社会建设做些什么”。主持人谈到以往川崎市所作的努力以及举办的市民活动。之后，与会者提出了一些问题，主要是强调社区之间以及家长和儿童之间沟通的重要性。会上讨论的由外国人市民所提供的信息问题以及由公共行政和日本人市民向外国人市民提供的信息的重要性问题，都令人耳目一新。

会议的后半部分，我们就代表会议提案的主题听取了与会者的意见。例如，对于生活和社会组提议的外国人市民调查问题，一位与会者说应将跨国婚姻所生的拥有日本国籍的儿童以及归化的日本市民包括在调查范围之内。同时，有关多元文化教育问题（这是教育组的提议主题），一位与会者建议川崎市应培训更多的多文化讲师。

会后我们在就地举办了一个派对，以便与会者融洽地彼此认识。诸位代表和与会者相谈甚欢，虽然派对时间不长，但我们觉得彼此之间有了更多交流。



（大卫·查特）

公开讨论会的主题以及与会者的意见

● 外国人市民调查

- 是否应包括日本人市民？
- 是否应配合川崎市开展的人口普查或其他调查来执行这次调查？
- 除问卷调查表外，考虑同时进行采访等方法。

● 多元文化教育

- 如果在学校强制性要求学生上异文化的课程，效果可能不佳。需要鼓励各学校让学生自觉来上。
- 能否让日语班的学生进入小学与小學生一起交流。应尝试用各种方法。

● 养老金

- 为避免支付两笔养老保险费的问题，寻求政府间的解决尤为重要。
- 市政府能够解决养老保险体系难懂的问题，比如作出易懂的解释。

● 欺负人问题

- 如果人们能在某处接受以其母语提供的咨询服务，这会是件好事。
- 我们愿意学习特定的日语词汇以便在咨询时使用。
- 我们应该分清楚哪些是学校能做的，哪些是我们在家能做的。



**縁の下の力持ち
(幕后英雄)
沟口多元文化交流节报告**

10月22日,在沟口站附近的Nocty广场开展了沟口多元文化交流节活动。现场有许多活动:夏威夷和韩国舞蹈表演,以及来自冲绳岛和其他国家的美食出售。代表会议在11楼设摊。在该楼层的一角,我们售卖中国龙虾片、菲律宾米粉和斯洛伐克炖牛肉。因为大雨一直下到早晨才停,我们很担心,但并未造成大的影响。出人意料的是,美食很快就卖光了。

我感到此次交流节是一项非常有意义的活动,不仅拉近了日本和其他国家的距离,更加深了彼此之间的理解。我希望交流节能一直办下去。同时,我很庆幸能为确保来年继续举办这项活动而尽力。我想感谢各位工作人员以及那些享受并参与这项活动的市民。

用日本话来说,他们就是“縁の下の力持ち”。“縁の下”是指房屋的地基。虽然不为人们所见、它却是支撑整个房屋结构的重要部分。“縁の下の力持ち”是指在幕后辛苦操劳的人。在本次活动中,既有辛苦操办交流节活动的工作人员,还有烹饪美食和采购食材的人。我们不能忘记所有这些“縁の下の力持ち”为交流节活动成功举办所付出的努力。
(金祥和)



〈烹饪民族美食〉



〈代表大会的摊位〉

会议报告

(2011年9月 - 2011年10月)

- 第2次会议: 第2天 (2011年9月11日)
- 第3次会议: 第1天 (2011年10月30日)

生活和社会组

生活和社会组的审议已进入提案整理阶段。虽然很难,但还是将我们一年多来所讨论的多个主题归纳成两个。由于时间有限,很多重要的主题并未被选为提案,我们确定了以下两个主题。

首先,我们决定请求对外国人市民作一次调查。虽然在十多年前开展过更大范围的调查,但自那以后川崎市外国人市民的生活已经发生巨大变化。在代表会议上,我们能听到来自24位外国人市民的呼声。如果我们能直接听到来自约30,000名其他外国人市民的声音,我们就能清楚地了解他们所面临的实际问题。同时,我们还能找到对外国人市民有用的措施和政策。调查结果将会为致力于创建多元文化社会的人们提供帮助,并且有助于将来代表会议的审议。



我们决定将养老金问题选作另一个主题。当前的养老金体制不适合在日本工作三年以上但不准备在日本永久定居的外国人。因此,我们会请求制定一个解决方案。审议仍在进行中。特别地,我们正考虑敦促与不同国家签订国际社会保障协议。这不仅有助于在日本生活的外国人,还有助于在海外生活的日本人。我们将在剩余的几次会议中整理我们的提案并准备将它提交给市长。

(大卫·查特,生活和社会组组长)



参加市民节活动

2011年11月5日和6日，代表会议参加了川崎市民节活动。现场有很多的帐篷，有这么多人到场我们感到很惊讶。为精彩的表演所感染，代表们走上舞台作了自我介绍并向大家介绍了代表会议。



在代表会议的帐篷中，我们展出了体现各国文化的展品以及各国著名的纪念品，包括菲律宾玩具、俄罗斯洋娃娃、世界货币、图画书和儿童画册。我们还向游客提供了传统服装，并拍下了他们身穿这些服装的照片。我们为儿童准备了水气球、来自世界各地的谜语以及木质拼图。代表们亲切地接待了儿童，使他们玩得开心。通过参加正式会议以外的活动，我觉得代表们和其他市民得到很好的相互认识的机会。代表们也能借此机会彼此交流，增进友谊。

在6日，代表们参加了游行。代表们在游行过程中穿着特制的代表会议保罗衫。这真是棒极了。

参与游行的人们穿着传统服装、向游客致意并同他们交流。天气很好。现场兴奋的人群以及音乐和舞蹈表演相得益彰，市民节在轻松愉快的气氛中进行。

(生出·奥利艾塔)



会议报告

(2011年9月 - 2011年10月)

■ 第2次会议：第2天（2011年9月11日）

■ 第3次会议：第1天（2011年10月30日）

教育组

在9月和10月的会议中，我们就有关欺负人、信息和日托中心问题进行了审议。下面是提出的部分意见。

<欺负人问题>

- 当儿童进入初中时，他们常常变得不愿与父母交流。因此，难以发现孩子是否被欺负。在家长教师学生会上与老师讨论孩子在学校的表现，这点很重要。
- 如果能为家长设立说其母语的咨询服务，会很有帮助。有关咨询服务的信息还未准备就绪。
- 某些儿童在学校使用正式别名而不用真实姓名。随着年龄的增长，他们可能会对自己的国籍、姓名和身份感到困惑。

<关于信息>

- 如果川崎市有一个能通过电子邮件传递信息的系统，那会很方便。用简单日语表达的信息对许多外国人市民会很有帮助。
- 他们是否能使用网站快速发送信息？

<日托中心>

- 列于日托中心等待名单上的儿童太多已成为一个问题。我们希望看到川崎市儿童看护计划得到进一步推进。

在分组会议上对提案包括的多个主题进行审议后，我们将主题减少至2个，“即多元文化教育”和“欺负人问题”。在公开讨论会上，我们从与会者当中收集了有关这两个主题的许多反馈。非常感谢。请继续向我们提供意见和反馈，使我们能制定出采纳了众多意见和建议的提案。

(顿坎·艾得蒙德，教育组组长)



信息角

川崎市的注册外国人口数（按选区） 截止到 2011 年 12 月底

川崎选区	幸选区	中原选区	高津选区	宫前选区	多摩选区	麻生选区	城市合计
11,529	3,662	4,263	3,650	2,648	3,519	1,854	31,125



会议日程

第 4 次会议，第 2 天：2012 年 2 月 19 日

欢迎各位到场旁听会议。请积极参加！

- 对外国人市民有用的信息 #4 -



灾难应急准备 - 哪里有关于如何防灾的信息？



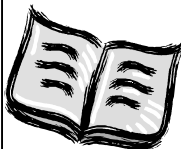
日常准备非常重要！

灾难发生时，我们应该怎样应对？关键是我们准备好防灾。川崎市通过各种渠道提供有关防灾的重要信息。我们还提供多语言信息。

◆**川崎市的灾难预防地图**：该地图标示了避难中心（人们可撤到的安全场所）、水站和医疗机构。该地图可从选区办公室获取。您也可从网站下载该地图。
语言：日文和英语



◆**防灾准备手册**：本手册列举了您应做的防灾准备。可从网站下载多语言版本。语言：日文、英语、中文、韩语、葡萄牙语、西班牙语和菲律宾语



◆**川崎市“天气和灾难预防信息”** 邮件、通过电子邮件将紧急信息、地震信息、天气警告、气象通报发送至电脑和手机（仅限日本国内）。
如何登录：向如下地址发送一封电子邮件，您将收到一封包含登录用 URL 的电子邮件。访问该 URL 并进行登录。
手机发送至
mailnews-m@k-mail.city.kawasaki.jp
电脑发送至
mailnews@k-mail.city.kawasaki.jp



◆**川崎市 FM 79.1MHz 广播**
灾难发生时会用多种语言广播紧急信息。语言：日文、英语、中文、韩语、葡萄牙语、西班牙语和菲律宾语



◆**紧急連絡服务“171”**
呼叫（座机/手机）171

◆**紧急連絡留言板**
您可利用手机或电脑留言。网址因手机公司而异。

◆**NHK 世界台** <http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/index.html>
您可收听和阅读多种语言的新闻。



* 市网站为外国人市民提供有关地震和防灾的多种外文信息。
<http://www.city.kawasaki.jp/25/25zinken/home/gaikoku/earthquakeinfo.htm>

< 问讯处 > 川崎市市民・儿童局人权・男女共同参与计划室

（川崎市市民・子ども局人权・男女共同参画室） 〒210-8577 川崎市川崎区宫本町1
Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp
欢迎您提供有关新闻通讯和会议的想法和意见。